

Kernzeichen Signes distinctifs Contrassegni		VD 27 812	
Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale		**	
Stamm-Nummer N° matricule N° di matricola		996.743.690	
Art des Schiffes Genre du bateau Genere öli natante		Bateau à moteur	
Marke und Typ Marque et type Marca e tipo		Workstyle Weidling 680 II	
Schalen-Nummer N° de la coque (HIN) N° dello scato		CHC HAW 003 3H31 3	
Material Matière Materiale		Aluminium	
Länge Longueur Lunghezza		**690 (cm)	**204 (cm)
Personenzahl Nombre de personnes Numero di posti		6	
Typenschein Carte type Certificato tipo		**	
Motormarke & Typ Motor Nr. Leistung (kW) Abgas-Typengenehm.		YAMAHA F70AET. 6CJ-L-1029216 51.50 2003/44 CE	
Marke & type moteur N° du moteur Puissance (kW) Approbation de type			
Marca & tipo motore Motore N° Potenza (kW) Certificato d'omolog.			
Standort Lieu de stationnement Luogo di stazione		sur remorque	

Name, Vornamen Wohnsitz		00.030.047.982	
Nom, pré-noms Domicile		EPFL PL DII - Intendance M. Laurent Monney BS 127 (Bâtiment BS) Station 4 1015 Lausanne	
Cognome, nomi Domicilio			
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		**	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine
Halter - Détenteur - Detentore		**	
Hilflichversicherung Assurance resp. civile Assicurazione resp. civile		Vaudoise	
Kantonale Vermerke		Annotazioni cantonali	
Verfügungen der Behörde IMPLNV / 04.12.2013 10:51 / LTALS		Décisions de l'autorité Decisions dell'autorità	
10 Bateau de travail 75 Mesure du bruit : 69 dB(A) à 5300 T/min.			
Prüfungen Expertises Perizie		18.11.2013 / LU	
1. Inverkehrsetzung 1 <sup>re</sup> mise en circulation 1 a entrata in circolazione		04.12.2013 / VD	
		Lausanne, le 04.12.2013	



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione svizzera

**Vorschriften**  
Tatsachen, die eine Änderung dieses Ausweises erfordern, sind der Ausgabestelle innert 14 Tagen zu melden.  
Der Ausweis ist an Bord mitzuführen und auf Verlangen den Kontrollorganen vorzuweisen.

**Prescriptions**  
Tout fait nécessitant une modification de ce permis doit être annoncé dans les 14 jours à l'autorité qui l'a délivré.  
Le permis doit se trouver à bord et doit être présenté aux organes de contrôle sur demande.

**Prescrizioni**  
I fatti che richiedono una modificazione di questa licenza vanno annunciati entro 14 giorni all'autorità che l'ha rilasciato.  
La licenza deve trovarsi a bordo e presentarla, a richiesta, agli organi di controllo.

**Zollvorschriften**  
Wurden im Ausland Reparaturen oder sonstige Änderungen am Schiff vorgenommen, so sind sie beim Einreisezollamt anzumelden. Dem Zollamt ist eine Rechnung vorzulegen, in der allenfalls ersetzte oder hinzugefügte Teile nach Art, Gewicht und Wert einzeln aufgeführt sind. Über die Benutzung von anderen als Zollandepätzen am schweizerischen Ufer von Grenzgewässern bestehen besondere Vorschriften; Merkblatt bei der Zollverwaltung verlangen.

**Prescriptions douanières**  
Si le bateau a été l'objet à l'étranger, de réparations ou de modifications, il faut les annoncer au bureau de douane d'entrée et lui présenter la facture y relative. Si des pièces ont été échangées ou ajoutées, elles doivent être mentionnées séparément dans la facture, selon le genre, le poids et la valeur.  
L'utilisation de débarcadères autres que douaniers sur la rive suisse des eaux frontalières est régie par des prescriptions spéciales (demander à l'administration des douanes la notice y relative).

**Prescrizioni doganali**  
Se il natante è sottoposto all'estero a riparazioni o modificazioni, queste ultime vanno notificate all'ufficio doganale d'entrata. All'ufficio doganale dev'essere presentata una fattura nella quale siano indicati il genere, il peso e il valore di ogni pezzo eventualmente sostituito o aggiunto.  
Circa l'utilizzazione, sulla riva svizzera di acque di confine, di punti d'approdo diversi da quelli doganali esistono disposizioni particolari; chiedere le rispettive istruzioni all'amministrazione delle dogane.

**Ausrüstung - Equipement - Armamento**

## Schiffsausweis Permis de navigation Licenza di navigazione

Ausgestellt durch:

Etabli par:

Rilasciata da:



Service des automobiles et de la navigation  
du canton de Vaud  
La Blécherette  
1014 Lausanne

Vorschriften auf Seite 4 beachten  
Observer les prescriptions de la page 4  
Osservare le prescrizioni a pagina 4

Schild Plaque Targa Númer		VD 424 567		blanc	
17 Besp. Verwendung Usage special Usò speciale Dener special		**			
19 Art des Fahrzeug Genre de véhicul Genere di veicolo Gener dal vehicel		Remorque engins de sport		Code 093	
D 21 Marke und Typ Marque et type Marca e tip Marca e tip		Harbeck BT 2500			
E 23 Fahrzeug-Nr. Châssis no Telaio n. Scazzeta nr.		WHR 2B1 125 DS09 5065			
25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria Carrossaria		Trsp engins sport nautique		Code 298	
26 Farbe Couleur Colore Color		gris			
27 Platz: Total Total Total Total		**		**515	
18 N <sup>o</sup> matricola Nr. da matricola Nr. da matricola		413.244.456		**1985	
24 Typgenehmigung Ricepzion per tipo Approvazione del tipo Approvazion dal tip		9HE8 04		**2500	
37 Hubraum Cilindrada Cilindrada Cilindrada		**		**	
76 Leistung Prestanza Prestanza Prestazion		**		**	
78 kW/kg kg kg kg		**		**	
36 1. Inverkehrsetzung 1 <sup>a</sup> messa in circolazione 1. entrada en circulacion		26.11.2013 VD		**	
38		Lausanne, le 26.11.2013			
39 Prüfungen Esami Esami Examinacions		21.10.2013 / NW			

01-06		00.001.615.846	
Name, Vorname Wohnort Nom, prenom Domicile Cognome, nom Domicilio Num. prenom Domicil		Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne dom immob et infrastructures BS 127 station 4 1015 Lausanne	
07 Geburtsdatum Date di nascita Data da nascn.		**	
08 Heimatsstaat Pays d'origine Paese d'origine Stato d'origin		**	
09 Versicherung Assicurazione Assicurazione			
13 Kantonale Vermeldung Verfügungen der Behörde		Annotazioni cantonali Decisioni da l'autorità	
14 IMPLNV / 26.11.2013 09:42 / TRMLS		Annotazioni cantonali Decisioni da l'autorità	
185		Sous réserve du poids total, charge admise du timon ou sur la sellette d'appui ou par essieu charge timon 100 kg 1er essieu 1250 kg 2e essieu 1250 kg essieu double (essieux - ) 2500 kg Fin des décisions	



CH

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Vorschriften**  
Tatsachen, die eine Änderung dieses Ausweises erfordern, sind der Ausgabestelle innert 14 Tagen zu melden.

Bei Halterwechsel oder Ausserverkehrtsetzung (Abbruch) des Fahrzeugs ist der Ausweis durch die Behörde annullieren zu lassen.

**Prescriptions**

Tout fait nécessitant une modification de ce permis sera annoncé dans les 14 jours à l'autorité qui l'a délivré.

En cas de changement de détenteur ou de mise hors service (démolition) du véhicule, le permis doit être remis à l'autorité pour annulation.

**Prescritzioni**

I fatti che richiedono una modificazione di questa licenza vanno annunciati entro 14 giorni all'autorità che l'ha rilasciata.

Nel caso di cambiamento del detentore o di messa fuori circolazione (démolizione) del veicolo, la licenza deve essere annullata dall'autorità.

**Prescripziuns**

Facts che preliendan ina midada da quest certificat èn d'annunziar a l'uffizi d'emissiuin entaifer 14 dis.

En cas da midada da possessur u messa ord circulaziun (démoliziun) dal vehichel è il certificat da laschar annullar tras l'uffizi.

**Zollvorschriften**

Werden im Ausland Reparaturen oder sonstige Änderungen an einem in der Schweiz verzielten Fahrzeug vorgenommen, so sind sie beim Einreisezollamt anzumelden. Dem Zollamt ist eine Rechnung vorzulegen, in der zusätzlich das Gewicht der allenfalls ersetzten oder hinzugefügten Teile aufgeführt ist.

**Prescriptions douanières**

Si un véhicule obéissant en Suisse a été l'objet, à l'étranger, de réparations ou de modifications, il faut les annoncer au bureau de douane d'entrée. Une facture sera présentée au bureau de douane, sur laquelle devra en outre y être inscrits le poids des pièces éventuellement remplacées ou ajoutées.

**Prescritziuns doganali**

Se un vehicolo sboganato in Svizra è sottoposto all'estero a riparazioni o modificazioni, quest'ultime vanno notificate all'ufficio doganale d'entrata. All'ufficio doganale dev'essere presentata una fattura nella quale è indicato il peso di eventuali parti aggiunte o sostituite.

**Prescripziuns da duana**

Sch'i'n vehichel, per il qual ins ha pajà dazi en Svizra, vegn suitamess durant in seguim a l'exteriur a reparaturas u autras midadas, èn questas d'annunziar al post da duana nua ch'ins entra en Svizra. Al post da duana èsi da preschentar in quint, en il qual è indigada la paisa da las parts eventualmain remplazzadas u agiuntadas.

451 PER 06.12.25/7000



Fahrzeugausweis  
Permis de circulation  
Licenza di circolazione  
Certificat da vehichel

Ausgestellt durch: Etabli par: Rilasciata da: Emess da:

Service des automobiles et de la navigation  
du canton de Vaud  
La Blécherette  
1014 Lausanne

Vorschriften auf Seite 4 beachten  
Observer les prescriptions de la page 4  
Osservare le prescrizioni a pagina 4  
Osservar las prescripziuns sin pagina 4